



|              |        |    |
|--------------|--------|----|
| 5.00 crédits | 30.0 h | Q1 |
|--------------|--------|----|



**Cette unité d'enseignement bisannuelle n'est pas dispensée en 2024-2025 !**

|                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Langue d'enseignement                       | Français<br>> English-friendly                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Lieu du cours                               | Louvain-la-Neuve                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Préalables                                  | LGLOR1641 ou LGLOR1642                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Thèmes abordés                              | Maîtrise de notions approfondies de la grammaire et de la littérature du syriaque. En alternance avec le cours LGLOR2646, ce cours aborde les thèmes suivants : <ul style="list-style-type: none"> <li>• traduction et contexte littéraire de différents genres de la littérature syro-occidentale et syro-orientale;</li> <li>• exercices de déchiffrements des manuscrits;</li> <li>• codicologie de manuscrits.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Acquis d'apprentissage                      | <b>A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</b><br>1 vocaliser, traduire (avec dictionnaire) et analyser des textes syriaques vocalisés et non vocalisés de genres littéraires et d'époques différents.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Modes d'évaluation des acquis des étudiants | La note repose sur un examen oral en fin du quadrimestre. L'examen consiste en la lecture et la traduction d'un texte lu au cours, ainsi que des justifications grammaticales.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Méthodes d'enseignement                     | Les étudiants doivent préparer la traduction de textes et faire de petits exercices de recherche; leurs travaux sont discutés durant le cours.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Contenu                                     | En alternance avec GLOR 2646, ce cours permet d'approfondir la connaissance grammaticale et la littérature de la langue syriaque, une branche de la famille de langues araméennes. Les textes étudiés varient d'une année à l'autre en fonction des intérêts des étudiants. Ils relèvent d'époques du IIIe s. à l'époque prémoderne et couvrent l'histoire du Moyen-Orient, la poésie, l'hagiographie, littérature populaire, dialogue islamo-chrétien, etc. Les textes sont d'origine d'écrivains chrétiens de la Syrie, de l'Irak, du Liban, de la Turquie, de l'Iran et du golfe persique. <ul style="list-style-type: none"> <li>• introduction au contexte historique du texte et d'auteur</li> <li>• bibliographies</li> <li>• analyse grammaticale et littéraire des textes</li> <li>• "tagging" des textes syriaques en vue d'une concordance digitale publiée en web sur le site du projet GREgORI</li> <li>• étude de l'apparat critique des éditions de textes</li> <li>• lecture et codicologie des manuscrits syriaques</li> </ul> |
| Ressources en ligne                         | <a href="http://www.dukhrana.com/lexicon/search.php">http://www.dukhrana.com/lexicon/search.php</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Bibliographie                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• J. Payne Smith , A Compendious Syriac Dictionary, Oxford 1903 (plusieurs éditions);</li> <li>• M. Sokoloff, A Syriac Lexicon, Gorgias Press 2010;</li> <li>• J.A. Crichton, Theodor Nöldeke. Compendious Syriac Grammar, Oxford 2001 (= Th. Nöldeke, Kurzgefaßte syrische Grammatik, Leipzig 19773);</li> <li>• W.H. Hatch, An Album of Dated Syriac Manuscripts, Boston 1946.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Faculté ou entité en charge:                | EHAC                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

| <b>Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)</b> |         |         |           |                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------|---------|---------|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Intitulé du programme                                                    | Sigle   | Crédits | Prérequis | Acquis d'apprentissage                                                              |
| Master [120] en langues et lettres anciennes, orientation orientales     | HORI2M  | 5       |           |  |
| Master [60] en langues et lettres anciennes, orientation orientales      | HORI2M1 | 5       |           |  |